

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 94



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 53

14 aprilie 2010

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
I Rezoluții, recomandări și avize		
AVIZE		
Comisia Europeană		
2010/C 94/01	Avizul Comisiei din 13 aprilie 2010 privind planul de eliminare a deșeurilor radioactive provenite de la Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd situată în Trident Park din Cardiff, Regatul Unit, în conformitate cu articolul 37 din Tratatul Euratom	1
<hr/>		
II Comunicări		
COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE		
Comisia Europeană		
2010/C 94/02	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții ⁽¹⁾	2
2010/C 94/03	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	6
2010/C 94/04	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții ⁽¹⁾	7

RO

Preț:
3 EUR⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

<u>Numărul informării</u>	Cuprins (<i>continuare</i>)	Pagina
2010/C 94/05	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	8
2010/C 94/06	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții ⁽¹⁾	9
2010/C 94/07	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5800 – Bridgepoint/Care UK) ⁽¹⁾	12
2010/C 94/08	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5795 – Siemens/Sinara Locomotives/JV) ⁽¹⁾	12

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2010/C 94/09	Rata de schimb a monedei euro	13
--------------	-------------------------------------	----

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2010/C 94/10	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001	14
--------------	--	----

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisia Europeană

2010/C 94/11	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5840 – Otto/Quelle Schweiz Assets) ⁽¹⁾	17
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

I

(Rezoluții, recomandări și avize)

AVIZE

COMISIA EUROPEANĂ

AVIZUL COMISIEI

din 13 aprilie 2010

privind planul de eliminare a deșeurilor radioactive provenite de la Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd situată în Trident Park din Cardiff, Regatul Unit, în conformitate cu articolul 37 din Tratatul Euratom

(numai textul în limba engleză este autentic)

(2010/C 94/01)

La 13 noiembrie 2009, Comisia Europeană a primit de la guvernul britanic, în conformitate cu articolul 37 din Tratatul Euratom, date generale privind planul de eliminare a deșeurilor radioactive provenite de la Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd.

Pe baza acestor date și a informațiilor suplimentare solicitate de Comisie la 30 noiembrie 2009 și furnizate de autoritățile britanice la 4 ianuarie 2010 și în urma consultării grupului de experți, Comisia emite următorul aviz:

1. Distanța dintre instalație și cel mai apropiat punct dintr-un alt stat membru este de 210 km față de Franța și, respectiv, 230 km față de Irlanda.
2. În condiții normale de funcționare, eliminarea efluenților radioactivi lichizi și gazoși nu va cauza o expunere susceptibilă să afecteze sănătatea populației din alt stat membru.
3. Deșeurile radioactive solide vor fi depozitate temporar *on site* și transferate ulterior la instalații de tratare sau de depozitare autorizate de pe teritoriul Regatului Unit.
4. În cazul unor scurgeri neprevăzute de efluenți radioactivi, care ar putea rezulta în urma unui accident de tipul sau de amploarea celor prevăzute în informațiile generale, dozele care ar ajunge în alte state membre nu ar fi de natură să afecteze sănătatea populației.

În concluzie, Comisia consideră că implementarea planului de eliminare a deșeurilor radioactive sub orice formă, provenite de la Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd, situată în Trident Park din Cardiff, nu poate provoca, nici în timpul funcționării normale și nici în cazul unui accident de tipul și amploarea celor luate în considerare în datele generale, o contaminare radioactivă a apei, solului sau spațiului aerian al unui alt stat membru.

Adoptat la Bruxelles, 13 aprilie 2010

Pentru Comisie
Günther OETTINGER
Membru al Comisiei

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul
privind funcționarea Uniunii Europene****Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2010/C 94/02)

Data adoptării deciziei	27.1.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 587/09
Stat membru	Spania
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Sistema de Ayudas a la actividad cinematográfica y audiovisual en España.
Temei legal	Ley 55/2007 de 28 de diciembre, del Cine/Real Decreto 2062/08 de 12 de diciembre que la desarrolla/Orden por la que se dictan normas de aplicación del Real Decreto 2062/08
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Promovarea culturii
Forma de ajutor	Subvenție directă, Bonificație de dobândă
Buget	Buget anual: 90 milioane EUR; Buget global: 576 milioane EUR
Valoare	60 %
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2015
Sectoare economice	Activități de recreație, culturale și sportive
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Director General del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales — Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales Plaza del Rey, 1 28071 Madrid ESPAÑA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	24.2.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 666/09
Stat membru	Franța
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Aides à la télévision numérique dans les régions sans simulcast
Temei legal	Le decret portant modification au decret n° 2007-957 du 15 mai 2007 relatif au fonds d'accompagnement du numérique.
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Dezvoltare sectorială
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 30 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2013
Sectoare economice	Mass-media
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Fonds d'accompagnement du numérique
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	10.3.2010
Numărul de referință al ajutorului	NN 4/10
Stat membru	Danemarca
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Denmark — State financing of long-term export loans
Temei legal	Danish Act on Eksport Kredit Fonden
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei, Credite pentru export
Forma de ajutor	Contracte <i>ad hoc</i>

Buget	Buget global: 20 000 milioane DKK
Valoare	Măsura nu reprezintă ajutor
Durată (perioadă)	17.3.2009-31.12.2011
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Det danske kongerige
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	10.3.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 46/10
Stat membru	Lituania
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Amendment to the Temporary Framework measure 'Limited amounts of compatible aid' (N 272/09)
Temei legal	Government Resolution on the approval of the Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by large enterprises, Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by micro, small, medium and large enterprises, adopted by the Lithuanian Government Resolution No 569 in 2009 10 June (Official Gazette, 2009, No 72-2926).
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Garanție
Buget	Buget global: 150 milioane LTL
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2010
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	9.3.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 48/10
Stat membru	Germania
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Verlängerung der Regelung zur Verbesserung der Refinanzierungsmöglichkeit bei Exportkrediten
Temei legal	KfW-Gesetz, § 2 Abs. 4
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Garanție
Buget	—
Valoare	—
Durată (perioadă)	15.3.2010-31.12.2010
Sectoare economice	Intermediere financiară
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	KfW, Frankfurt am Main, Germany
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE**

Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/03)

Data adoptării deciziei	13.7.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 293/09
Stat membru	Polonia
Regiune	Mazowieckie
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Samsung Electronics Polska Sp. z o.o.
Temei legal	Uchwała Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Telekomunikacyjne Centrum Badań i Rozwoju, w latach 2009–2011”. Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a SWS Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. Artykuł 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych. (Dz. U. z 2005 r., Nr 249 poz. 2104)
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Dezvoltare regională, Ocuparea forței de muncă
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 3,74 milioane PLN
Valoare	8,8 %
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2011
Sectoare economice	Activități din sectorul informatic și alte sectoare conexe
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene

Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/04)

Data adoptării deciziei	18.12.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 592/09
Stat membru	Germania
Regiune	Nordrhein-Westfalen
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Staatliche Beihilfe für den Steinkohlenbergbau 2010
Temei legal	Gesetz zur Finanzierung der Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus zum Jahr 2018 (Steinkohlefinanzierungsgesetz) vom 20. Dezember 2007 Rahmenvereinbarung „Sozialverträgliche Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus in Deutschland“ vom 14. August 2007 Kohlerichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie vom 28. Dezember 2007
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Dezvoltare sectorială, Dezvoltare regională, Ocuparea forței de muncă
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 2 018 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2010
Sectoare economice	Cărbune
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle Frankfurter Str. 29—35 65760 Eschborn DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE**

Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/05)

Data adoptării deciziei	23.1.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 577/08
Stat membru	Spania
Regiune	Madrid
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas para producciones teatrales, musicales y de danza
Temei legal	Ley 2/95 de 8 de marzo — Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 de noviembre — General de subvenciones; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo por la que se convocan ayudas a la producción coreográfica para el año 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la actividad teatral para los años 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción musical para el año 2009 y 2010
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Promovarea culturii
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 4 257 500 milioane EUR; Buget global: 8 515 000 milioane EUR
Valoare	100 %
Durată (perioadă)	25.11.2008-25.11.2010
Sectoare economice	Activități de recreație, culturale și sportive
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Comunidad de Madrid Consejería de Cultura y Turismo C/ Alcalá, 31 28014 Madrid ESPAÑA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene

Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/06)

Data adoptării deciziei	9.3.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 450/09
Stat membru	Germania
Regiune	Frankfurt/Oder
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Top Gas Recycling (TGR) Project — Aid to ArcelorMittal Eisenhüttenstadt GmbH
Temei legal	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Protecția mediului
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 30,18 milioane EUR
Valoare	55 %
Durată (perioadă)	1.10.2009-1.4.2012
Sectoare economice	Industria de prelucrare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	24.2.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 495/09
Stat membru	Letonia
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Elektrisko un elektronisko atkritumu šķīrošanas un pārstrādes iekārta Tumē ("BAO" Joint Stock Company)

Temei legal	11.2.2008. MK noteikumi Nr. 94 "Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta prioritātes "Ilgtspējīga attīstība" otrā individuālo projektu iesniegumu atklāta konkursa nolikums"
Tipul mēsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Dezvoltare regională
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 0,2 milioane EUR
Valoare	48,94 %
Durată (perioadă)	2010-2011
Sectoare economice	Activități din domeniul serviciilor
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Financial Mechanism Office, 12/16 Rue Joseph II 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË Latvijas Republikas Finanšu ministrija Finanšu instrumentu koordinācijas departaments Smilšu iela 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	26.2.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 725/09
Stat membru	Irlanda
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Establishment of a National Asset Management Agency (NAMA)
Temei legal	National Asset Management Agency Act 2009
Tipul mēsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Alte forme de aport de capital
Buget	Buget global: 54 000 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	26.2.2010-26.2.2011

Sectoare economice	Intermediere financiară
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Dept of Finance Government buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.5800 – Bridgepoint/Care UK)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/07)

La data de 7 aprilie 2010, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32010M5800. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.5795 – Siemens/Sinara Locomotives/JV)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/08)

La data de 6 aprilie 2010, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32010M5795. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE
UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

13 aprilie 2010

(2010/C 94/09)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,3583	AUD	dolar australian	1,4646
JPY	yen japonez	126,34	CAD	dolar canadian	1,3630
DKK	coroana daneză	7,4435	HKD	dolar Hong Kong	10,5414
GBP	lira sterlină	0,88120	NZD	dolar neozeelandez	1,9060
SEK	coroana suedeză	9,7575	SGD	dolar Singapore	1,8916
CHF	franc elvețian	1,4370	KRW	won sud-coreean	1 526,88
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	9,8983
NOK	coroana norvegiană	7,9940	CNY	yuan renminbi chinezesc	9,2712
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,2590
CZK	coroana cehă	25,155	IDR	rupia indoneziană	12 269,52
EEK	coroana estoniană	15,6466	MYR	ringgit Malaiezia	4,3775
HUF	forint maghiar	264,58	PHP	peso Filipine	60,686
LTL	litas lituanian	3,4528	RUB	rubla rusească	39,5025
LVL	lats leton	0,7066	THB	baht thailandez	43,948
PLN	zlot polonez	3,8828	BRL	real brazilian	2,3845
RON	leu românesc nou	4,1390	MXN	peso mexican	16,5590
TRY	lira turcească	2,0217	INR	rupie indiană	60,5100

⁽¹⁾ Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001

(2010/C 94/10)

Ajutor nr.: XA 285/09

Stat membru: Franța

Regiune: Auvergne

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Assistance technique dans le cadre de la reprise des exploitations (région Auvergne)

Temei legal:

Délibération du Conseil régional n° 09 — 21 89 des 22 et 23 juin 2009.

Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:

500 000 EUR

Sub rezerva votării pachetelor bugetare anuale

Valoarea maximă a ajutorului:

40 %

Schema prevede:

— efectuarea de studii și consiliere care să permită determinarea naturii proiectului premergătoare instalării. Aceste intervenții vor permite efectuarea unui bilanț atât al criteriilor economice ale proiectului și al respectului pentru mediu, cât și în privința fezabilității proiectului din perspectiva organizării muncii, a implantării regionale, a autonomiei exploatației și a adecvării cu aspirațiile personale.

Ajutoarele vor acoperi 40 % din cheltuieli în limita plafonului de 800 EUR.

— Realizarea unei monitorizări anuale, timp de trei ani, a aspectelor tehnice, juridice, financiare sau economice. În acest caz, ajutoarele vor acoperi 25 % din cheltuieli, în limita plafonului de 450 EUR.

Ajutorul public va fi plătit direct organismelor care vor presta serviciile. Promotorul proiectului va primi, prin urmare, ajutorul în natură.

Data punerii în aplicare: de la 1 ianuarie 2010, sub rezerva primirii confirmării de primire cu numărul de identificare al măsurii și a publicării sintezei măsurii pe site-ul internet al Comisiei.

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului:

Ajutoarele de tipul celor pentru asistență tehnică vor fi acordate în condițiile prevăzute la articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și vor permite încurajarea preluării exploatațiilor din regiune și asistența în cadrul acestor activități, oferind persoanelor interesate sprijinul și consilierea adaptate proiectelor lor.

Datorită ajutoarelor regionale, cei care doresc să preia exploatații vor avea acces la consiliere de calitate și la o asistență globală pentru conceperea, structurarea și evaluarea financiară a proiectului lor, iar ulterior vor beneficia de o monitorizare timp de trei ani care le va asigura cele mai mari șanse de reușită pentru proiectele lor și teritoriile în cauză.

Sectorul (sectoarele) în cauză: Întregul sector agricol primar (IMM)

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Monsieur le Président du Conseil régional Auvergne
Direction de l'économie et de l'innovation
Service Agriculture
13-15 avenue de Fontmaure
B.P. 60
63402 Chamalières Cedex
FRANCE

Adresa web:

<http://www.auvergne.org/public/upload/files/aides2010/agriculture/install-conseil.pdf>

Alte informații: —

Ajutor nr.: XA 286/09

Stat membru: Lituania

Regiune: —

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Temei legal: Žemės ūkio šviečiamųjų renginių, žemės ūkio parodų, mugių, konkursų organizavimo finansavimo taisyklių projektas.

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 5 000 000 LTL (1 448 100 EUR la cursul de schimb oficial)

Valoarea maximă a ajutorului:

1. Până la 90 % din cheltuielile eligibile pentru formarea agricultorilor (evenimente educative naționale și regionale, evenimente educative internaționale și publicarea de materiale informative):

— remunerația și contribuțiile de asigurări sociale pentru conferențieri, pentru organizatorii evenimentelor și redactorii materialelor informative, drepturi de autor și taxe conexe;

— servicii de comunicații (telefon, poștă, internet);

— transportul;

— plata cheltuielilor de misiune;

— închirierea clădirilor și a instalațiilor;

— echipamente necesare pentru buna desfășurare a manifestărilor;

— traducerile;

— compilarea și/sau achiziționarea de materiale informative și documentare;

— compilarea, paginarea și publicarea de broșuri informative (cu specificarea tirajului, a planului de difuzare, a numărului de pagini tipărite și a tipului de hârtie);

— difuzarea de informații (cheltuieli de publicare a materialelor privind manifestările, de publicare a notificărilor și de difuzare a anunțurilor în presa scrisă, la radio și televiziune);

— costurile de organizare (bunuri și servicii) în directă legătură cu formarea persoanelor care își desfășoară activitatea în agricultură.

2. Până la 90 % din cheltuielile eligibile pentru organizarea de târguri, competiții, concursuri și expoziții internaționale și naționale:

— taxele de participare;

— cheltuielile de deplasare;

— costurile publicațiilor;

— închirierea spațiilor pentru expoziții;

— premiile simbolice acordate în cadrul competițiilor, până la o valoare maximă de 863 LTL per premiu și per câștigător.

Data punerii în aplicare:

Schema de ajutoare va intra în vigoare după ce Comisia trimite confirmarea de primire, atribuie schemei un număr de identificare și publică rezumatul pe internet.

Data prealabilă de intrare în vigoare: 28 decembrie 2009

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului:

IMM;

Asistență tehnică în sectorul agricol în temeiul articolului 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei.

Sectorul (sectoarele) în cauză: Producția primară de produse agricole

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Adresa web:

<http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/5256>

Alte informații:

La data intrării în vigoare, prezenta schemă de ajutoare de stat va înlocui precedentă schemă XA 148/07 – Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje (Asistență tehnică în sectorul agricol).

În temeiul normelor de punere în aplicare pentru această schemă de ajutoare de stat, se acordă și ajutoare *de minimis* în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1998/2006 și Regulamentul (CE) nr. 875/2007 (persoanelor fizice și juridice care își desfășoară activitatea în sectorul prelucrării și comercializării de produse agricole și în sectorul producerii, prelucrării și comercializării de produse piscicole, inclusiv activități altele decât producția primară de produse agricole).

Ajutor nr.: XA 308/09

Stat membru: Austria

Regiune: Austria

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:

Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft zur Förderung der Landwirtschaft aus nationalen Mittel

Punkt 1 Allgemeiner Teil

Punkt 4 — Verarbeitung, Vermarktung und Markterschließung

Temei legal: Landwirtschaftsgesetz 1992

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Cheltuieli anuale preconizate: 3 500 000 EUR

Valoarea maximă a ajutorului: Contribuție la cheltuielile eligibile pentru funcționare și cu personalul de maximum 80 % pentru proiecte în conformitate cu punctele 4.2.1, 4.2.3 și 4.2.5 pentru produse primare și produse agroalimentare predominant agricole în temeiul articolelor 14 și 15 din regulamentul de exceptare pe categorii

Data punerii în aplicare: 1 februarie 2010

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: De la 1 februarie 2010 până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului:

Scopul finanțării:

- alinierea ofertei de produse agricole și alimentare la cererea pieței;
- stimularea cererii de produse agroalimentare austriece de calitate;
- consolidarea comercializării directe.

Obiectivul finanțării:

- expoziții și târguri, prezentări publice similare, inclusiv chestionare și studii de piață în sectorul agroalimentar;

— premii acordate produselor și alte măsuri promoționale pentru produse agroalimentare;

— măsuri de control al calității în producție, prelucrare și comercializare.

Sectorul (sectoarele) în cauză: Toate sectoarele din agricultură

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
Stubenring 1
1012 Wien
ÖSTERREICH

Adresa web:

<http://www.landnet.at/article/articleview/78527/1/5125/>

Alte informații:

Ajutoarele trebuie să fie accesibile tuturor persoanelor fizice și juridice eligibile (întreprinderi din domeniul producției agricole primare) din zona în cauză, pe baza unor condiții definite în mod obiectiv.

Schema nu implică plăți directe în numerar către producători.

Măsurile de la rubrica „Prelucrare, comercializare și deschiderea piețelor” au fost notificate la 23 decembrie 2009, inclusiv pentru ajutoarele destinate IMM-urilor care nu sunt active în producția primară de produse agricole, în conformitate cu articolele 15, 26 și 27 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008, cu numărul de identificare X 965/09.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări

(Cazul COMP/M.5840 – Otto/Quelle Schweiz Assets)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 94/11)

1. La data de 31 martie 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Unito Versandhandels GmbH (Unito, Austria), care aparține Otto Group (Germania), dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra diverse active ale întreprinderii Quelle Versand AG i.L. (*în lichidare*) (Elveția) și ale filialei acesteia, Spengler Versand AG (Elveția) (denumite în comun „Quelle Schweiz Assets”, Elveția). Otto Group a achiziționat recent diverse active (mărci comerciale și aplicații privind mărcile comerciale, un brevet, nume de domenii, drepturi de autor și drepturi de utilizare a datelor privind clienții) ale Primondo Group i.L. (Cazul COMP/M.5721 Otto/Primondo Assets)

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- Otto Group: societate comercială și de servicii care își desfășoară activitatea în domeniul vânzării cu amănuntul (în special efectuarea de cumpărături de la domiciliu) la nivel internațional, furnizează servicii financiare și desfășoară activități în sectorul serviciilor;
- Quelle Schweiz Assets: mărci comerciale și aplicații privind mărcile comerciale, nume de domenii, drepturi de autor, date privind produsele și drepturi de utilizare a datelor privind clienții Quelle Versand AG i.L. și Spengler Versand AG, activă în special în domeniul efectuării de cumpărături de la domiciliu în Elveția.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5840 – Otto/Quelle Schweiz Assets, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

ALTE ACTE

COMISIA EUROPEANĂ

Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 509/2006 al Consiliului privind specialitățile tradiționale garantate din produse agricole și alimentare

(2010/C 94/12)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare în temeiul articolului 9 din Regulamentul (CE) nr. 509/2006 al Consiliului ⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

CERERE DE ÎNREGISTRARE A UNEI STG
REGULAMENTUL (CE) NR. 509/2006 AL CONSILIULUI
„ŠPEKÁČKY” SAU „ŠPEKAČKY”
NR. CE: SK-TSG-0007-0055-21.05.2007

1. **Denumirea și adresa grupului solicitant:**

Denumire: Český svaz zpracovatelů masa
Adresă: Libušská 319
142 00 Praha 4 – Písnice
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel. +420 244092404
Fax +420 244092405
E-mail: reditel@cszm.cz

Denumire: Slovenský zväz spracovateľov mäsa
Adresă: Kukučínova 22
831 03 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 255565162
Fax +421 255565162
E-mail: slovmaso@slovmaso.sk

2. **Statul membru sau țara terță:**

Republica Cehă
Republica Slovacă

3. **Caietul de sarcini al produsului:**

3.1. *Denumirea (denumirile) propusă (propuse) pentru înregistrare:*

„Špekáčky” (cehă)
„Špekačky” (slovacă)

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

3.2. Denumirea:

- este specifică în sine
 exprimă caracterul specific al produsului agricol sau alimentar

Denumirea „Špekáčky” sau „Špekačky” exprimă caracterul specific al produsului agricol sau alimentar și derivă din špek, cuvânt care desemnează bucățile de slănină distribuite inegal într-un amestec grosier cu o mică proporție de particule de colagen.

3.3. A se indica dacă s-a solicitat rezervarea denumirii în temeiul articolului 13 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 509/2006:

- Înregistrare cu rezervarea denumirii
 Înregistrare fără rezervarea denumirii

3.4. Tip de produs:

Clasa 1.2. Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

3.5. Descrierea produsului agricol sau alimentar căruia i se aplică denumirea de la punctul 3.1:

„Špekáčky” sau „Špekačky” este un produs din carne tratat termic obținut prin umplerea intestinelor subțiri de porc sau de vită, pentru a forma un șirag continuu de câțiva metri lungime, de culoare auriu-marou.

Proprietăți fizice

Șirag continuu, împărțit prin legare cu sfoară în segmente individuale cu greutate între 65 și 85 g, cu diametru de 4-4,6 cm și cu lungime de 8-9 cm.

Proprietăți chimice

Conținutul net de proteine musculare: minimum 6 % din greutate

Conținutul de grăsime: maximum 45 % din greutate

Conținutul de sare: maximum 2,5 % din greutate

Proprietăți organoleptice

Aspectul extern și culoarea: produsul este constituit dintr-un amestec de carne de vită și de porc introdus în intestine naturale segmentate prin legare cu sfoară. Culoarea produsului este auriu-marou – se admite o nuanță mai deschisă sau mai închisă, fără pete de fum pronunțate. Se admit picături uscate de suc pe suprafața produsului și zone mai deschise la culoare la punctele de contact ale bucăților individuale. Suprafața este netedă sau ușor încrețită. Nu se admite umflarea produsului cu grăsime sau aspic.

Aspectul și culoarea în secțiune: culoarea feliei secționată variază între roșu deschis și roșu închis, cu bucăți de șuncă distribuite inegal. Se admit mici particule moi de colagen și bule de aer.

Gust și aromă: fine imediat după afumare, gust moderat sărat datorat condimentării, suculent după gătire.

Consistență: fermă, moale, compactă.

3.6. *Descrierea metodei de producție a produsului agricol sau alimentar căruia i se aplică denumirea de la punctul 3.1:*

Ingredientele „Špekáčky” sau „Špekačky” sunt următoarele: carne de vită cu un conținut de grăsime de până la 30 %, carne de porc cu un conținut de grăsime de până la 50 %, slănină, apă potabilă (sub formă de solzi de gheață), amidon din cartofi, amestec de sărare cu nitrați, piper negru măcinat, boia dulce (100 ASTA), usturoi (sub formă de fulgi, concentrat sau pudră, în cantități corespunzătoare cantității standard de usturoi proaspăt), nucșoară măcinată, polifosfați E 450 și E 451 (3 g/kg ca P₂O₅), acid ascorbic E 300 (0,5 g/kg), înveliș din intestin subțire de vită sau porc; legat cu sfoară.

100 kg de „Špekáčky” sau „Špekačky” ca produs finit conține:

— carne de vită cu un conținut de grăsime de până la 30 %	38,5 kg
— carne de porc cu un conținut de grăsime de până la 50 %	17,5 kg
— slănină	27,0 kg
— apă (gheață)	23,0 kg
— amidon din cartofi	2,5 kg
— amestec de sărare cu nitrați	2 kg
— boia dulce (100 ASTA)	0,22 kg
— piper negru măcinat	0,16 kg
— usturoi (fulgi, concentrat, pudră)	0,09 kg
— nucșoară măcinată	0,03 kg
— polifosfați E 450 și E 451	0,3 kg
— acid ascorbic E 300	0,05 kg
— înveliș: intestin subțire de vită sau porc	
— segmentat prin legarea cu sfoară	

Ingredientele menționate (cu excepția slăninii), aditivii și condimentele sunt utilizate pentru obținerea unui amestec de particule cu dimensiuni cuprinse între 0,1 mm și 2,5 mm. Slăcina, tăiată în bucățele de până la aproximativ 8 mm, se adaugă apoi la amestec, cu care se umplu intestinele subțiri de vită sau de porc cu un diametru maxim de 4-4,6 cm.

Apoi amestecul este împărțit în segmente individuale prin legare cu sfoară. Șiragurile rezultate sunt legate de un par pentru afumat, după care sunt duse la afumătoare, unde sunt uscate și afumate pentru a dobândi culoarea și mirosul distinctive. Produsul afumat este încălzit apoi la o temperatură de 75-78 °C, până când miezul produsului ajunge și rămâne la 70 °C timp de cel puțin 10 minute. Apoi produsul este lăsat să se răcească sub un jet de apă rece. În sfârșit, „Špekáčky” sau „Špekačky” se păstrează într-o încăpere răcoroasă și întunecată.

3.7. *Caracterul specific al produsului agricol sau alimentar:*

„Špekáčky” sau „Špekačky” diferă de alte produse din carne tratate termic prin distribuția inegală a bucăților de slănină („špek”) într-un amestec grosier, cu o mică proporție de particule de collagen, ceea ce dă produsului un aspect distinctiv la feliere. O altă caracteristică distinctivă a produsului este șiragul continuu format de învelișul natural constituit din intestin, bucățile individuale de „Špekáčky” sau „Špekačky” fiind separate prin legare cu sfoară. O altă trăsătură semnificativă și definitorie este condimentarea echilibrată care, împreună cu carnea de vită și slăcina, conferă produsului după preparare un gust și un miros inimitabile.

3.8. *Caracterul tradițional al produsului agricol sau alimentar:*

Din punctul de vedere al consumului, al ingredientelor și al proceselor de producție, „Špekáčky” sau „Špekačky” este un produs cunoscut de peste 100 de ani pe teritoriul actualei Republici Cehe. Producția de „Špekáčky” sau „Špekačky” pe scară largă a început în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, odată cu dezvoltarea industriei cărnurilor afumate, ajungând să fie considerat un produs din carne de calitate superioară învelit în intestin subțire de vită. Produsul a fost expus în 1891 în cadrul unui târg agricol la Praga, unde a fost instalată o afumătoare complet echipată – cum nu mai fusese expusă niciuna pentru public până atunci. „Špekáčky” sau „Špekačky” au fost afumați la fața locului și, încă fierbinte, pe o

farfurie de hârtie foarte atrăgătoare, împreună cu hrean și cu chifle sărate, produsul a fost servit pentru opt *grajcia* (creițari, moneda vremii în Cehia). Apariția „Špekáčky” sau „Špekačky” ca produs clasic ceh din carne afumată datează din perioada respectivă. Calitatea excepțională a produsului „Špekáčky” sau „Špekačky” fabricat în acea vreme este evidențiată de ingredientele sale: produsul era constituit în proporție de 50 % din vrăbioară posterioară de vită de la animale tinere, 20 % carne de porc de calitate superioară, fără piele, și 30 % slănină tăiată cubulețe. În funcție de consistența produsului, uneori erau adăugate mici cantități de carne pentru cârnați (agent de legare produs din carne de vită). Produsul era asezonat cu usturoi, piper negru și, ocazional, puțină nucșoară. O altă opțiune era aceea de a înfițe „Špekáčky” sau „Špekačky” într-un băț și de a-l lega cu sfoară de in. Deoarece produsul era vândut la bucată, greutatea totală trebuia să corespundă cu numărul de bucăți. De asemenea, pentru a obține o calitate superioară, produsul trebuia afumat în mod corespunzător. Procesul de afumare a devenit și mai practicat în prima parte a secolului al XX-lea, iar „Špekáčky” sau „Špekačky”, alături de *párky* și *klobásy* (alte tipuri tradiționale de cârnați), a devenit o prezență esențială printre produsele moi din carne. Unele companii, mai ales în orașele mari, au devenit renumite pentru „Špekáčky” sau „Špekačky” pe care îi produceau. Printre cei mai remarcabili producători s-au numărat Koula și Macháček din zona Pragăi numită Orașul Nou și din Šereda din suburbia Vinohrady, al cărui „Špekáčky” sau „Špekačky” a devenit cunoscut locuitorilor Pragăi sub numele de „Šeredky”. Aceste produse moi din carne erau livrate magazinelor încă fierbinți după afumare, iar după amiaza, de obicei, minunatul miros de afumat se simțea nu doar în magazine, ci și în întreaga zonă înconjurătoare. Seara, străzile vechiului oraș al Pragăi erau luminate de felinarele aurii cu gaz, iar de la una dintre numeroasele tarabe stradale cu mâncare venea mirosul de „Špekáčky” sau „Špekačky” prăjiți pe cărbuni.

La vremea respectivă, calitatea produselor din carne nu făcea obiectul normelor și reglementărilor. Inspecțiile publice se concentrău mai ales asupra făinii, adăugarea acesteia la „Špekáčky” sau „Špekačky” fiind interzisă. După cel de Al Doilea Război Mondial, ingredientul esențial al „Špekáčky” sau „Špekačky” alături de slănină era, în continuare, carnea de vită. Ulterior, după dezvoltarea crescătoriilor de porci, ingredientele din compoziție au devenit: 40 % carne de vită (părți anterioare), 30 % carne de porc de calitate adecvată producției și 30 % slănină. Tot atunci, condimentarea s-a schimbat prin adăugarea de boia dulce. După naționalizarea exploatațiilor producătoare de carne și a întreprinderilor de prelucrare a cărnii, ingredientele și aditivii din compoziție, învelișul și procesele tehnologice au devenit obiectul unor standarde tehnice și economice care au îmbunătățit în continuare calitatea acestui produs tradițional ceh. Producția de „Špekáčky” sau „Špekačky” a intrat sub incidența standardelor tehnice și economice pentru produse din carne (Partea I a normelor aplicabile de la 1 ianuarie 1977, Directoratul-general pentru industria cărnii, Praga) cu numărul ČSN 57 7115. Prin urmare, fabricarea acestui produs în conformitate cu standardele respective s-a răspândit pe întregul teritoriu al fostei Cehoslovacii. După schimbarea treptată a tehnologiei de producție și din cauza disponibilității reduse a anumitor ingrediente sau învelișuri (a intestinelor subțiri de vită, de exemplu), a fost creată o rețetă anume, prezentată în cadrul descrierii metodelor de fabricare a produsului „Špekáčky” sau „Špekačky” – a se vedea punctul 3.6 al prezentei cereri.

3.9. Cerințe minime și proceduri pentru verificarea caracterului specific:

Se controlează următoarele:

- respectarea proporțiilor ingredientelor, aditivilor și condimentelor, în conformitate cu rețeta; procesul de preparare implică controlul încrucișat prin confruntare cu rețeta;
- dacă bucățile de slănină (špek) sunt distribuite inegal în amestecul mai gros, cu o mică proporție de particule de collagen; verificare vizuală efectuată în timpul procesului tehnologic de producție, după procesul de umplere în intestinul natural și după separarea prin legare cu sfoară a bucăților individuale;
- respectarea formei, culorii și consistenței produsului, precum și a aspectului la suprafață al acestuia; verificare vizuală efectuată după procesarea la cald, ținerea sub jetul de apă și răcirea produsului finit;
- respectarea culorii și a aspectului la felierea produsului; verificare vizuală efectuată după procesarea la cald, ținerea sub jetul de apă și răcirea produsului finit;
- respectarea gustului, mirosului, consistenței și suculenței produsului; verificare senzorială efectuată asupra produsului finit după încălzire;

— respectarea compoziției fizice și chimice a produsului; produsul finit este analizat prin metodele de laborator aprobate.

Verificările trebuie efectuate de organismul sau societatea de control cel puțin o dată pe an la sediul fiecărui fabricant al produsului.

4. **Autoritățile sau organismele care verifică respectarea caietului de sarcini:**

4.1. *Denumirea și adresa:*

Autoritățile sau organismele responsabile cu verificarea respectării caietului de sarcini al produsului în Republica Cehă:

Denumire: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Adresă: Květná 15
603 00 Brno
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 543540111
E-mail: sekret.oklc@szpi.gov.cz

Public Privat

Denumire: Státní veterinární správa ČR

Adresă: Slezská 7
120 00 Praha 2
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 227010137
E-mail: hygi@svscr.cz

Public Privat

Autoritățile sau organismele responsabile cu verificarea respectării caietului de sarcini al produsului în Republica Slovacă:

Denumire: BEL/NOVAMANN International, s r.o.

Adresă: Továrenská 14
815 71 Bratislava
P.O. BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 250213376
E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk

Public Privat

Denumire: Štátna veterinárna a potravinová správa SR

Adresă: Botanická 17
842 13 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257427
E-mail: buchlerova@svssr.sk

Public Privat

4.2. *Sarcini specifice ale autorității sau organismului respectiv:*

Organismele de inspecție menționate la punctul 4.1 sunt responsabile cu verificarea respectării tuturor dispozițiilor caietului de sarcini al produsului.

Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2010/C 94/13)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

DOCUMENT UNIC

**REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI
„PIMIENTO DE GERNIKA” SAU „GERNIKAKO PIPERRA”
NR. CE: ES-PGI-0005-0673-31.08.2008
IGP (X) DOP ()**

1. Denumirea:

„Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra”

2. Statul membru sau țara terță:

Spania

3. Descrierea produsului agricol sau alimentar:

3.1. Tip de produs:

Clasa 1.6 – Fructe, legume și cereale proaspete sau prelucrate: ardei

3.2. Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea:

Ardeii care beneficiază de indicația geografică protejată „Gernikako Piperra” sau „Pimiento de Gernika” sunt fructul speciei *Capsicum annuum* L., aparținând varietății locale din tipul varietal Gernika, și sunt destinați consumului uman proaspeți sau ca ardei parțial necopti pentru prăjit. În cadrul acestei varietăți locale s-au selecționat diferite soiuri dintre care două au fost înscrise în *Registro de Variedades Comerciales* sub denumirile de „Derio” și „Iker”. Orice alt soi din cadrul acestei varietăți locale care prezintă caracteristicile definitorii ale tipului varietal Pimiento de Gernika va putea fi protejat, de asemenea, prin indicația geografică.

Ardeii „Pimiento de Gernika” se caracterizează prin gustul dulce, prin conținutul redus sau absent de capsicină, prin faptul că, în condițiile de mediu din País Vasco, este lipsit, de regulă, de nota picantă, prin carnea fină (cu grosimea de 2-3 mm) și secțiunea longitudinală de triunghi mediu spre ascuțit corespunzătoare tipurilor C3 și C1 din clasificarea lui Pochard (1966).

Utilizarea principală a acestui ardei este prăjirea fructelor proaspete, încă necoapte, aceasta fiind în prezent forma preferată în care se consumă. Fructele se recoltează când sunt încă de un verde uniform și înainte de a fi atins dimensiunea finală de creștere, adică în stadiul în care lungimea, fără peduncul, este cuprinsă între 6 și 9 cm, lărgimea între 2 și 3 cm, iar greutatea între 10 și 12 grame. Tonalitatea culorii sale variază de la verde mediu la verde închis. Forma este îngustă și alungită, cu secțiune longitudinală triunghiulară și secțiune transversală de la eliptică la triunghiulară, cu doi sau trei loculi puțin marcați. Vârful este ascuțit, pedunculul este întreg, lung și subțire. Formele plată și bombată sunt formele predominante în zona de inserție a pedunculului. Pelița este fină, nu este tare și nu prezintă pergamin. Textura este netedă și cu aspect proaspăt. La interior prezintă semințe incomplet formate de culoare sîdefie.

Tipul varietal Gernika este cunoscut și sub denumirile de „ardeiul de chorizo” și „ardeiul de Bizkaia”.

Cea mai mare parte a producției se consumă proaspătă, înainte de a ajunge la dimensiunea finală.

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

3.3. *Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:*

Ardeii trebuie să fie produși și ambalați în perimetrul ariei geografice.

Plantarea se realizează în aer liber sau în spații acoperite. Producția se obține cu respectarea tehnicilor de cultură cele mai adecvate pentru perfectă dezvoltare și fructificare a ardeiului, neputându-se utiliza pentru cultură produse sau sisteme care să afecteze calitatea produsului.

Plantarea în aer liber se efectuează în lunile aprilie și mai. În cazul plantării în sere, operațiunea se realizează mai devreme, în lunile februarie, martie și aprilie. Se recoltează, în primul caz, începând din luna iunie, iar în cel de al doilea, începând din a doua jumătate a lunii aprilie. Densitatea trebuie să fie de 3-4 plante pe metru pătrat.

Tratamentele trebuie să fie cele minime necesare pentru obținerea produsului și, ori de câte ori este fezabil, se vor utiliza tratamente și tehnici de combatere biologică a dăunătorilor.

Cu caracter general, trebuie aplicate specificațiile standardului tehnic de producție integrată pentru ardei, aflat în vigoare la momentul respectiv în Comunidad Autónoma del País Vasco.

Recoltarea se realizează în cea mai mare parte între lunile aprilie și noiembrie. Se recoltează manual și eșalonat, trecând de câte ori este nevoie, pentru ca recoltarea să aibă loc la momentul de dezvoltare optimă a produsului. Recoltarea se face cu grijă, astfel încât să nu se dăuneze fructului și să se garanteze caracteristicile fizice ale acestuia.

3.4. *Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:*

Procesul de pregătire și ambalare se realizează în aria de producție. În mod tradițional, lucrările de pregătire și ambalare se efectuează în exploatațile de producție.

Având în vedere că produsul se recoltează atunci când dezvoltarea sa este optimă, recoltarea se efectuează zilnic, astfel încât lucrările de pregătire și ambalare să se efectueze pe parcursul aceleiași zile.

Cerința de pregătire și ambalare în aria de producție are drept scop protejarea reputației indicației geografice, garantându-se astfel nu numai autenticitatea produsului, ci și păstrarea calității și caracteristicilor sale.

Este vorba de un produs proaspăt foarte perisabil pentru care nu se recomandă conservarea în camere frigorifice și nici deplasările și timpii morți nejustificați, din cauza influenței negative a acestora asupra calității produsului.

Având în vedere caracteristicile speciale ale produsului (comercializarea în stare proaspătă, pielița și carnea fine, starea parțial necoaptă), acest ardei este foarte sensibil la schimbările bruște de temperatură și de umiditate și se trece repede, motiv pentru care orice manipulare sau transport dincolo de strictul necesar pentru pregătirea sa în vederea trimerii la consumatorul final ar atrage după sine diminuarea calității produsului.

3.5. *Norme specifice privind etichetarea:*

În afara informațiilor cu caracter general stabilite prin lege, eticheta ardeilor care beneficiază de indicația geografică protejată „Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra” va conține în mod obligatoriu mențiunea „Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra” și logo-ul acestuia.



4. **Delimitarea concisă a ariei geografice:**

Aria geografică cuprinde provinciile Guipuzkoa și Bizkaia, precum și următoarele zone din Alava: Zona Cantábrica Alavesa, care cuprinde localitățile Ayala, Okondo, Llodio, Amurrio și Artziniega, și Zona de Estribaciones del Gorbea, cu localitățile Urkabustaiz, Zuya, Zigoitia, Legutiano și Aramaio.

5. Legătura cu aria geografică:

5.1. Specificitatea ariei geografice:

Aria geografică aptă pentru producție este delimitată de versantul atlantic al País Vasco, care prezintă un tip de climă numită mezotermică, moderată în ceea ce privește temperaturile și foarte ploioasă, fără nicio lună de secetă și cu maximul de precipitații în perioada toamnă-iarnă. Este vorba de o climă atlantică în care, datorită curenților marini vest-est, este mult mai puțin rece (temperatura medie anuală este de 13 °C, iar oscilația termică de 11 °C) și mai umed decât ar trebui să fie la această latitudine.

Umiditatea ambiantă relativă optimă este cuprinsă între 60 și 75 %. Umiditatea ambiantă mai scăzută, însoțită de perioade de temperatură ridicată și expunere solară puternică favorizează apariția unor probleme fiziologice care scad calitatea comercială a fructelor, cum ar fi efectul de „gabardină” (care îi afectează calitatea pentru principala sa utilizare, ca ardei de prăjit).

Dacă la aceste condiții de mediu se adaugă lipsa de apă în sol și o presiune ridicată din punct de vedere al evapotranspirației, pot apărea alte două alterări fiziologice care scad calitatea ardeilor, precum necroza apicală (*blossom end rot*) și/sau apariția de fructe picante din cauza creșterii conținutului de capsicină.

Clima din País Vasco corespunde perfect necesităților agroclimatice ale ardeiului. Versantul atlantic al País Vasco oferă ardeiului temperatura moderată necesară, fără călduri excesive, precum și siguranța că nu se va produce îngheț. Pe de altă parte, caracteristicile edafice ale País Vasco, unde solurile sunt calcaroase și bogate în materii organice, oferă ardeiului de Gernika condiții de creștere adecvate.

Condițiile agroclimatice ale ariei geografice delimitate conferă acestui ardei o serie de caracteristici de calitate deosebite care i-au adus faima și renumele, evitându-se sau limitându-se defectele care îl depreciază cum ar fi gustul picant, efectul de gabardină sau necroza apicală.

5.2. Specificitatea produsului:

„Pimiento de Gernika” sau „Gernikako piperra” este o varietate locală perfect adaptată la condițiile agroclimatice ale coastei atlantice a País Vasco.

Condițiile agroclimatice din aria de producție conferă acestui ardei caracteristici particulare, precum lipsa notei picante și finețea pulpei, care i-au adus faima și renumele.

Acest tip de ardei este pretențios în ceea ce privește temperatura. Sub 15 °C, dezvoltarea lui se încetinește, iar sub 10 °C, se oprește complet. Temperaturile mai mari de 35 °C pot conduce la căderea florilor și a fructelor abia apărute. Dezvoltarea vegetativă și apariția fructelor sunt optime la temperaturi de 25/18 °C zi/noapte. La 1 °C se produc pagube prin degerare. Pentru ca planta să se dezvolte, temperatura solului trebuie să depășească 12 °C și pentru ca dezvoltarea culturii să fie bună, temperatura ambiantă medie zilnică trebuie să ajungă la 20 °C, cu doar ușoare variații între zi și noapte.

Pe de altă parte, dimensiunea este o altă caracteristică tipică, deoarece recoltarea timpurie asigură finețea pulpei, lipsa pergaminului, aroma și savoarea.

Acest ardei, cunoscut pentru savoarea sa extraordinară și calitatea sa ridicată, se consumă, de obicei, prăjit, ca aperitiv, ca garnitură sau ca fel principal și constituie unul dintre alimentele tipice din gastronomia bască.

5.3. Legătura cauzală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului (pentru IGP):

Legătura dintre aria geografică delimitată și „Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra” se întemeiază pe reputația și practicile culturale aplicate din antichitate, confirmate, între altele, de marea popularitate de care se bucură produsul în rândul consumatorilor din País Vasco, ca și de cota sa pe piață.

„Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra” este unul din cele mai vechi cultivare cunoscute în País Vasco, iar semințele și secretele obținerii lui s-au transmis din generație în generație de-a lungul secolelor și fac parte din istoria Bizkaiei.

Mari critici gastronomici din País Vasco și din restul țării (Llona Larrauri, Busca Isusi, J.L. Iturrieta, J.J. Lapitz, José Castillo, Marquesa de Parebere sau Ignacio Domenech) au lăudat acest produs în articolele lor sau l-au inclus în unele din rețetele lor. Bucătari basci renumiți ca Arguiñano sau Subijana utilizează, în rețetele lor, acest produs.

Astfel, în 1998, s-a constituit *Cofradía del Gernikako Piperra*, al cărei unic scop este de a face cunoscut „Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra”. Această asociație organizează diverse activități promoționale legate de „Pimiento de Gernika”, între care se remarcă degustarea produsului la târgul tradițional din Gernika. Localitatea a dat și numele ardeiului, deoarece, prin tradiție, acesta este teritoriul unde s-a cultivat cel mai mult și unde, în fiecare zi de luni, se desfășoară târgul de legume și fructe la care acest ardei este unul dintre produsele vedetă.

„Ultima luni de la Gernika”, care are loc anual în ultima zi de luni a lunii octombrie, este târgul cel mai important din País Vasco, la care vin peste 100 000 de persoane. *Carta Fundacional de la Villa de Gernika* de la 1366 menționează deja organizarea acestei piețe în localitate.

Reputația acestui produs este totodată confirmată de statisticile de notorietate prezentate de firma de sondaje de piață IKERFEL într-un studiu cu privire la produse de calitate recunoscută, elaborat prin metodologia cantitativă pe baza a 900 de interviuri personale, realizate în perioada 16-30 iulie 2009, cu persoane domiciliat în Comunitad Autónoma del País Vasco care fac aprovizionarea în familia lor. Potrivit acestui studiu, „Pimiento de Gernika” sau „Gernikako Piperra” are un nivel total de notorietate (spontană și sugerată) care atinge 83 % din populația din Comunitad Autónoma del País Vasco.

După cum s-a arătat, în afară de reputație și de practicile culturale, clima ariei geografice delimitate este esențială pentru asigurarea calității și caracterului specific al acestui produs.

Clima din aria geografică respectivă reunește condițiile de temperatură și umiditate de care cultura acestui tip de ardei are nevoie pentru o dezvoltare vegetativă și reproductivă corectă.

Atunci când acest ardei s-a cultivat în alte zone din sudul Spaniei cu clima mai caldă și în perioade caracterizate de temperaturi ridicate și precipitații reduse, calitatea comercială a fructului a scăzut, ca urmare a problemelor fiziologice descrise anterior: efectul de „gabardină”, „necroza apicală” (*Blossom end rot*) și/sau gustul picant.

Este vorba de o varietate autohtonă care se cultivă în sol (atât în aer liber, cât și în sere) și care s-a adaptat perfect la tehnicile de cultivare în spații acoperite pe care agricultorii le practică din anii '70. Aceste sisteme de cultură în sere constau în tunele reci, fără încălzire sau lumină ori, cel mult, cu încălzire de susținere în timpul primei faze de cultură, care au ca scop prelungirea ciclului de cultură pentru a mări producția sau a obține o producție mai timpurie și cele mai bune prețuri pe piață la începutul sezonului, față de culturile în aer liber care au o producție mai târzie.

Varietatea locală este rezultatul direct al observării și cunoștințelor agricultorilor din aria geografică. Această varietate reflectă relația lor cu mediul înconjurător și este deosebit de bine adaptată la condițiile de climă din aria geografică delimitată. De-a lungul unei perioade îndelungate, omul a știut să păstreze cu succes varietatea „Pimiento de Gernika”, precum și cultura și utilizarea sa comercială particulară care au permis conservarea originalității acestui tip de ardei. Specificitatea ardeilor din varietatea „Pimiento de Gernika” se datorează adaptării perfecte la clima din aria de producție.

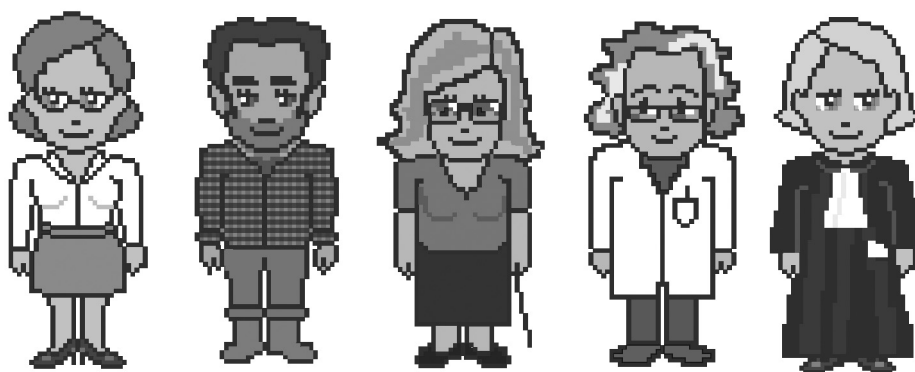
Trimitere la publicarea caietului de sarcini:

[articolul 5 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006].

Caietul de sarcini a fost publicat în *Boletín Oficial del País Vasco* nr. 94 din 17 mai 2007 (http://www.euskadi.net/cgi-bin_k54/bopv_20?c&f=20070517&a=200702815)

EU Book shop

Toate publicațiile UE de care
dumneavoastră aveți nevoie!



bookshop.europa.eu

ALTE ACTE

Comisia Europeană

2010/C 94/12	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 509/2006 al Consiliului privind specialitățile tradiționale garantate din produse agricole și alimentare	18
2010/C 94/13	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	23

Prețul abonamentelor în 2010
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>

